

N. 2002 — 4067 (2002 — 2993)

[2002/03425]

2 AUGUSTUS 2002. — Programmawet. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002, 2e uitgave, onder de Titel II - Sociale zaken - Hoofdstuk XIII - Afdeling I - vanaf bladzijde 38416 tot 38417, de volgende wijzigingen aanbrengen :

In de franse tekst van artikel 51, 2e paragraaf, het woord « supportant » vervangen door het woord « supportent » achter de benaming « BIAC ».

In de franse tekst van artikel 54, § 2, 1°, in de voorlaatste zin, het woord « admissibles » vervangen door het woord « admissibles ».

In de nederlandse tekst van artikel 54, § 2, 1°, in de laatste zin, het woord « aantal » vervangen door het woord « aandeel ».

In de nederlandse tekst van artikel 54, § 2, 3°, het laatste woord « artikel 1 » vervangen door « § 1 ».

In de franse tekst van artikel 57 de zin « la période de congé préalable à la retraite » eenmaal schrappen.

In de franse tekst van afdeling II, onder artikel 58, het woord « l'intrepriseeee » vervangen door het woord « entreprise ».

In de franse tekst, in de titel van Afdeling III, het woord « chapitre » vervangen door het woord « sections ».

Onder de Titel V - Financiën, vanaf bladzijde 38430 tot 38438, de volgende wijzigingen in de Nederlandse tekst aanbrengen :

Bij Hoofdstuk I, afdeling I, onder artikel 117 en artikel 118, in de tekst artikel « 81 » vervangen door artikel « 116 ».

Bij afdeling II, onder artikel 121, § 7, in de tekst achter het woord « winst » de woorden « uit zeescheepvaart » inlassen en artikel « 121 », vervangen door artikel « 122 ».

Bij afdeling III, onder artikel 122, § 1, achter de woorden « zeeschepen door » de woorden « binnenlandse vennootschappen of Belgische inrichtingen van buitenlandse » inlassen.

Bij afdeling III, onder artikel 122, § 1, achter het woord « sociétés » de woorden « résidentes ou des établissements belges de sociétés non-résidentes » inlassen.

Bij afdeling IV, onder artikel 123, § 1, achter het woord « vennootschappen » de woorden « of Belgische inrichtingen van buitenlandse vennootschappen » inlassen.

Bij afdeling IV, onder artikel 123, § 1, achter het woord « résidentes » de woorden « ou les établissements belges de sociétés non-résidentes » inlassen.

Bij afdeling V, onder artikel 124, § 3, het woord « Voormeld » vervangen door « Hogervermeld ».

Onder hoofdstuk II, onder artikel 128, in het begin van de tekst, het woord « Au » vervangen door de woorden « Il est inséré dans le », vervolgens de woorden « Il est inséré » achter 1992, schrappen.

Onder hoofdstuk II, onder artikel 128, 2°, achter het woord « vennootschappen » de woorden « of vaste inrichtingen van buitenlandse vennootschappen » inlassen.

Onder artikel 128, 3°, de datum van de Vlaamse gemeenschap op « 25 januari 1985 » vervangen door « 25 januari 1995 » en tussen de woorden « Brussel » en « Gewest », het woord « hoofdstedelijk » inlassen.

Onder artikel 128, 3°, de datum van « la Communauté flamande » de « le 25 janvier 1985 » vervangen door « le 25 janvier 1995 » en achter het woord « Région » de woorden « de Bruxelles-Capitale » toevoegen in plaats van « Région bruxelloise ».

Onder § 2, achter het woord « vennootschappen » de volgende woorden inlassen « of van vaste inrichtingen van buitenlandse vennootschappen ».

Onder § 2, achter het woord « société » de woorden « ou d'un établissement stable d'une société étrangère » inlassen.

In de tweede paragraaf, achter het woord « vennootschap » de woorden « of de vaste inrichting » inlassen.

F. 2002 — 4067 (2002 — 2993)

[2002/03425]

2 AOUT 2002. — Loi-programme. — Errata

Au *Moniteur belge* du 29 août 2002, 2^e édition, sous le Titre II - Affaires sociales - Chapitre XIII - Section I^{re}, de la page 38416 à 38417, apporter les modifications suivantes :

Dans le texte français de l'article 51, deuxième paragraphe, remplacer le mot « supportant » par le mot « supportent » après la dénomination « BIAC ».

Dans le texte français de l'article 54, § 2, 1°, à l'avant-dernière phrase, remplacer le mot « admissibles » par le mot « admissibles ».

Dans le texte néerlandais de l'article 54, § 2, 1°, à la dernière phrase, remplacer le mot « aantal » par le mot « aandeel ».

Dans le texte néerlandais de l'article 54, § 2, 3°, remplacer le dernier mot « artikel 1 » par « § 1 ».

Dans le texte français de l'article 57, supprimer une fois la phrase « la période de congé préalable à la retraite ».

Dans le texte français de la Section II, sous l'article 58, remplacer le mot « l'Intrepriseeee » par le mot « entreprise ».

Dans le texte néerlandais, dans le titre de la Section III, remplacer le mot « hoofdstuk » par le mot « afdeling ».

Sous le Titre V - Finances, à partir de la pge 38430 à 38438, apporter les modifications suivantes dans le texte français :

Sous le chapitre I^{er}, section I^{re}, à l'article 117 et 118, remplacer dans le texte l'article « 81 » par l'article « 116 ».

À la section II, sous l'article 121, § 7, dans le texte, insérer après le mot « winst » les mots « uit zeescheepvaart » et remplacer l'article « 121 » par l'article « 122 ».

À la section III, sous l'article 122, § 1^{er}, après les mots « zeeschepen door » insérer les mots « binnenlandse vennootschappen of belgische inrichtingen van buitenlandse ».

À la section III, sous l'article 122, § 1^{er}, après le mot « sociétés » insérer les mots « résidentes ou des établissements belges de sociétés non-résidentes ».

À la section IV, sous l'article 123, § 1^{er}, après le mot « vennootschappen » insérer les mots « of Belgische inrichtingen van buitenlandse vennootschappen ».

À la section IV, sous l'article 123, § 1^{er}, après le mot « résidentes » insérer les mots « ou les établissements belges de sociétés non-résidentes ».

À la section V, sous l'article 124, § 3, remplacer le mot « Voormeld » par « Hogervermeld ».

Sous le chapitre II, sous l'article 128, au début du texte, remplacer le mot « Au » par les mots « Il est inséré dans le » puis supprimer les mots « il est inséré » après 1992.

Sous le chapitre II, sous l'article 128, 2°, après le mot « vennootschappen » insérer les mots « of vaste inrichtingen van buitenlandse vennootschappen ».

Sous l'article 128, 3°, remplacer la date du Vlaamse gemeenschap le « 25 januari 1985 » par le « 25 januari 1995 » et insérer entre les mots « Brussel » et « Gewest », le mot « hoofdstedelijk ».

Sous l'article 128, 3°, remplacer la date de la Communauté flamande « le 25 janvier 1985 » par « le 25 janvier 1995 » et ajouter après le mot « Région » les mots « de Bruxelles-Capitale » au lieu de « Région bruxelloise ».

Sous le § 2, après le mot « vennootschappen » insérer les mots suivants « of van de vaste inrichtingen van buitenlandse vennootschappen ».

Sous le § 2, après le mot « société » insérer les mots « ou d'un établissement stable d'une société étrangère ».

Dans le deuxième paragraphe, après le mot « vennootschap » insérer les mots « of de vaste inrichting ».

In de tweede paragraaf, achter het woord « société » de woorden « ou l'établissement stable » inlassen.

Onder § 3, achter het woord « vennootschap » de woorden « of de vaste inrichting » inlassen.

Onder § 3, achter het woord « société » de woorden « ou de l'établissement stable » inlassen.

Onder § 4, 3°, achter het woord « afsluiten » de woorden « of de uitvoering » inlassen.

Onder § 4, 4°, achter het woord « vennootschappen » de woorden « of de Vaste inrichtingen » inlassen.

Onder § 4, 4°, achter het woord « société » de woorden « ou les établissements stables » inlassen.

Onder § 4, 5°, de woorden « sommes affectées en principe » vervangen door de woorden « sommes à affecter ».

Onder § 4, 5°, achter het woord « vennootschappen » de woorden « of de vaste inrichtingen » inlassen.

Achter het woord « sommen », de term « die in beginsel zijn » vervangen door « zullen worden ».

Achter het woord « résidentes » de woorden « ou des établissements stables » inlassen.

Onder § 4, 6°, achter het woord « vennootschap » de woorden « of de vaste Inrichting » inlassen.

Onder § 4, 6°, achter het woord « société » de woorden « ou l'établissement stable » inlassen.

Onder § 4, 7°, achter het woord « vennootschap » de woorden « of de vaste inrichting » inlassen.

Onder § 4, 7°, achter het woord « société » de woorden « ou l'établissement stable » nlassen.

Onder § 4, 8°, de woorden « de voorwaarden van dit artikel » vervangen door « de in dit artikel bepaalde voorwaarden ».

Onder § 5, 2°, achter het woord « vennootschappen » de woorden « of de vaste inrichting » inlassen.

Onder § 5, 2°, achter het woord « résidentes » de woorden « ou des établissements stables » inlassen.

Onder § 5, 5° op het einde van de zin, achter het woord « vennootschap » de woorden « of de vaste inrichtingen » inlassen.

Onder § 5, 5°, op het einde van de zin, achter het woord « residente » de woorden « ou établissement stable » inlassen.

Onder § 5, 7°, achter het woord « vennootschap » de woorden « of vaste inrichtingen » inlassen.

Onder § 5, 7°, achter het woord « résidente » de woorden « ou établissement stable » inlassen.

Onder § 5, 8°, derde paragraaf, achter het woord « vennootschappen » de woorden « of vaste inrichtingen » inlassen.

Onder § 5, 8°, derde paragraaf, achter het woord « résidentes » de woorden « ou des établissements stables » inlassen.

Onder § 6, achter het woord « vennootschap » de woorden « of de vaste inrichting » inlassen.

Onder § 6, achter het woord « société » de woorden « car de l'établissement stable » inlassen.

Onder artikel 129, tweede paragraaf, achter artikel 194ter, § 2, de woorden « belastbaar geworden winst » vervangen door de woorden « vrijgestelde sommen ».

Onder de Titel XIV - Inwerkingtreding, in de nederlandse tekst, onder artikel 207, 5° gedachtenstreep, « artikel 35 » vervangen door « artikel 37 ».

In de franse tekst, onder artikel 207, 5° geachtenstrep, « de l'article 35 » vervangen door « de l'article 37 ».

Dans le deuxième paragraphe, après le mot « société » insérer les mots « ou l'établissement stable ».

Sous le § 3, après le mot « vennootschap » insérer les mots « of de vaste inrichting ».

Sous le § 3, après le mot « société » insérer les mots « ou de l'établissement stable ».

Sous le § 4, 3°, après le mot « afsluiten », insérer les mots « of de uitvoering ».

Sous le § 4, 4°, après le mot « vennootschappen », insérer les mots « of de vaste inrichtingen ».

Sous § 4, 4° après le mot « société » insérer les mots « ou les établissements stables ».

Sous § 4, 5°, remplacer les mots « sommes affectées en principe » par les mots « sommes à affecter ».

Sous le § 4, 5°, après le mot « vennootschappen » insérer les mots « of de vaste inrichtingen ».

Après le mot « sommen » remplacer le terme « die in beginsel zijn » par « allen woorden ».

Après le mot « résidentes » insérer les mots « ou des établissements stables ».

Sous le § 4, 6°, insérer après le mot « vennootschap » les mots « of de vaste inrichting ».

Sous § 4, 6°, insérer après le mot « société » les mots « ou l'établissement stable ».

Sous le § 4, 7°, insérer après le mot « vennootschap » les mots « of de vaste inrichting ».

Sous § 4, 7°, après le mot « société » insérer les mots « ou l'établissement stable ».

Sous le § 4, 8°, remplacer les mots « de voorwaarde van dit artikel » vervangen door « de in dit artikel bepaalde voorwaarden ».

Sous § 5, 2°, insérer après le mot « vennootschappen » les mots « of de vaste inrichting ».

Sous § 5, 2°, insérer après le mot « résidentes » les mots « ou des établissements stables ».

Sous § 5, 5°, à la fin de la phrase, après le mot « vennootschap », insérer les mots « of de vaste inrichting ».

Sous § 5, 5°, à la fin de la phrase, après le mot « résidente » insérer les mots « établissement stable ».

Sous § 5, 7°, après le mot « vennootschap » insérer les mots « of vaste inrichtingen ».

Sous § 5, 7°, après le mot « résidente », insérer les mots « ou établissement stable ».

Sous § 5, 8°, troisième paragraphe, après le mot « vennootschappen » insérer les mots « of vaste inrichtingen ».

Sous § 5, 8°, troisième paragraphe, après le mot « résidentes », insérer les mots « ou des établissements stables ».

Sous § 6, après le mot « vennootschap » insérer les mots « of de vaste inrichting ».

Sous le § 6, après le mot « société », insérer les mots « ou de l'établissement stable ».

A l'article 129, deuxième paragraphe, après l'article 194ter, § 2, remplacer les mots « belastbaar geworden winst » par « vrijgestelde sommen ».

Sous le Titre XIV - Entrée en vigueur, dans le texte néerlandais, sous l'article 207, 5° tiret, remplacer « article 35 » par « article 37 ».

Dans le texte français, sous l'article 207, 5° tiret, remplacer « de l'article 35 » par « de l'article 37 ».